

No16

【3】

🔍 全体のテーマ

この英文では、「マスメディア(mass media)」が現代社会における最も広範な影響力を持つ存在であり、その影響が人々の態度や意見の形成において中心的な役割を果たしていることが述べられている。また、マスメディアへのアクセスが「現代性(modernity)」の特徴の一つであり、特に女性のイメージ形成に大きく影響を与えている点も強調されている。

🔍 全訳

印刷媒体と放送媒体の両方を含むマスメディアは、現代世界において人々の態度や意見に最も広範に影響を与える存在である。実際、マスメディアへのアクセスは現代性を特徴づける要素のひとつである。特定の地域や文化の内部には、他により強力な影響力が存在するかもしれない。しかし、世界的な規模で見ると、単に到達人数という観点において、他のどんなコミュニケーション手段も、新聞、放送、雑誌、広告で伝えられる言葉や画像には太刀打ちできない。例えば、マスメディアにおける女性の描かれ方は、「女性のあるべき姿」や「現実の女性の立場」に対する人々の考え方に強く影響する。

🔍 第1文

The mass media, printed and broadcast, are probably the most pervasive influences on attitudes and opinions in the modern world.

印刷媒体と放送媒体の両方を含むマスメディアは、現代世界において人々の態度や意見に最も広範に影響を与える存在である。

■ 解説ポイント:

- ✔️ printed and broadcast: 過去分詞で、mass media を後置修飾。印刷と放送という2つのメディア形式を表している。
- ✔️ are probably: 推量の副詞 probably を用いた文。「おそらく〜である」
- ✔️ the most pervasive influences: 最上級表現。pervasive は「広く行き渡る、普及している」
- ✔️ 【語源】: pervasive は「per(通して)+vade(行く)」から派生。「全体に行き渡る」というニュアンス。
- ✔️ on attitudes and opinions: influence on A「Aに対する影響」

🔍 第2文

Access to mass media is, in fact, one of the defining characteristics of modernity.

実際、マスメディアへのアクセスは現代性を特徴づける要素のひとつである。

■ 解説ポイント:

- ✓ Access to A:「A へのアクセス」→ access は不可算名詞。
- ✓ in fact:副詞句。「実際には」強調。
- ✓ one of the ~:「~のひとつ」
- ✓ defining characteristics:「本質的特徴、決定的特徴」
- ✓ 【語法・語源】:defining は動詞 define(定義する)から派生した現在分詞形容詞で、「決定づける」という意味。語源はラテン語の "de"(完全に)+ "finire"(終わらせる、境界を定める) →「限界・範囲を定義する」。definite は「明確な、限定された」という意味で、define の結果得られる「定義された状態」を指す。

🔍 第3文

Other, more powerful forces may exist within a given region or culture.

特定の地域や文化の内部には、他により強力な影響力が存在するかもしれない。

■ 解説ポイント:

- ✓ other, more powerful forces:比較級 more powerful により「より強力な他の力」
- ✓ may exist:助動詞による推量表現。「存在するかもしれない」
- ✓ within a given region or culture:a given A は「特定の A」
- ✓ 【語法】:a given A は文語的表現で、a certain A よりも客観的・規定的なニュアンス。「与えられた、一定の」。a certain A は話し手の主観やあいまいさを含む。

🔍 第4文

On a global basis, however, in terms of sheer numbers reached, other forms of communication cannot compete with the words and pictures carried in newspapers, broadcasts, magazines, and advertising.

しかし、世界的な規模で見ると、単に到達人数という観点において、他のどんなコミュニケーション手段も、新聞、放送、雑誌、広告で伝えられる言葉や画像には太刀打ちできない。

■ 解説ポイント:

- ✓ On a global basis:副詞句。「世界的な観点から」

- ✔ however: 接続副詞。「しかしながら」。文中に挿入される形でも使われる点に注意(文脈の逆転・対比)
 - ✔ in terms of ~: 「~という観点で」
 - ✔ sheer numbers reached: 到達した人々の「純粋な数」という意味
 - ✔ cannot compete with ~: 「~に対抗できない」
 - ✔ carried in ~: 「~に載せられた」→ carried は過去分詞で後置修飾
-

🔍 第5文

For example, the ways women are presented in the mass media strongly affect people's notions on woman's place, as it is and as it ought to be.

例えば、マスメディアにおける女性の描かれ方は、「女性のあるべき姿」や「現実の女性の立場」に対する人々の考え方に強く影響する。

■ 解説ポイント:

- ✔ the ways women are presented: 関係詞節を含む名詞句。the way S V で「SがVする方法・様子」
- ✔ the way S V は単数扱いだが、the ways S V は「複数のやり方・形式」を表し複数形になる。
- ✔ affect: 他動詞。「影響を及ぼす」
- ✔ 【語法】: affect は動詞(直接的な作用)、influence は名詞・動詞両方で、より長期的・間接的な影響。
- ✔ people's notions on woman's place: on は「~に関する」。notion = 考え、概念。
- ✔ as it is = 「あるがままの姿で」/ as it ought to be = 「あるべき姿で」。形式主語 it は woman's place を指す。
- ✔ ought to be: 道徳的・理想的な意味合いでの「~であるべき」